

出國報告（出國類別：其它-展覽交流）

震災與歷史國際展覽交流計畫

服務機關：國立臺灣歷史博物館

姓名職稱：江明珊／副研究員兼組長

陳怡宏／助理研究員

張淑卿／助理研究員

趙小菁／研究助理

派赴國家：日本

出國期間：105年11月8日至105年11月14日

報告日期：106年1月4日

摘要

國立臺灣歷史博物館(以下簡稱本館)是臺灣第一座以「臺灣歷史」為主之國家級博物館，專責保存研究和展示臺灣的歷史文化，自成立以來，積極拓展海內外臺灣歷史資料的研究與蒐集，期望透過多面向的研究及互動交流，促進臺灣與國際間的文化交流與認識。基於此目標，本館與日本國立歷史民俗博物館(以下簡稱歷博)於 2014 年簽訂「學術交流協定」，就雙方學術資訊及出版品之交換、以及研究人員交流、研討會、研究計畫、展覽等合作進行雙邊交流。兩館持續交流討論後，於 2015 年針對臺、日雙方共有且常民的歷史經驗「地震」主題，簽訂「展覽合作協議書」，預訂於 2017 年先後於日本歷博及本館辦理展覽，2016 年進行展覽策劃階段，兩館進行展覽內容研究發展及配合辦理兩地國際展覽事務，本案出國計畫除辦理展覽事務，同時就 2017 年本館展覽檔之展覽內容所擬定的展覽素材赴日實地勘察，並洽談相關文物來臺展出之可行性評估。

透過本計畫進行臺灣與日本國家級博物館之跨國展覽交流，除得以正向拓展臺灣之國際學術研究風氣以及歷史文化研究視野，透過展覽的呈現也加強日本社會對於臺灣土地、歷史與文化之認識，同時增進兩國民眾藉由地震這個共同社會議題，有更深一層的彼此了解，並對提升臺灣在國際地位及知名度將有所助益。

關鍵字：

地震、日本國立歷史民俗博物館、國立臺灣歷史博物館、日本 311 地震、熊本地震、國際展

目次

摘要	1
壹、目的	3
貳、過程	4
一、計畫行程	4
二、計畫工作簡介	5
參、策展拜會行程	6
一、國立歷史民俗博物館	6
二、筑波大學	9
三、東京都復興紀念館及東京都慰靈堂	11
四、田川市・石炭歷史博物館	14
五、熊本地區	16
六、博物館考察	24
(一)九州博物館	24
肆、心得與建議	29
伍、參考資料	30
陸、附錄	31

壹、目的

- 一、本計畫主要為辦理本館與日本歷博共同合作籌辦「震災與歷史」國際交流展覽之展出事務，展覽預訂於 2017 年先後於日本歷博及本館展出，2016 年進行展覽策劃階段，期間透過兩館研究交流之互動，進一步具體成形促成臺灣與日本雙邊借展文物之交流，日本歷博預定向本館及臺灣大學、私人藏家等借展臺灣重要震災及近代 921 大地震等相關文物赴日展出；本館則計畫向日本歷博及東京都復興紀念館、筑波大學等單位，借展該單位所管存地震相關歷史文獻、關東大地震及 311 東日本大震災等日本歷史上重要震災之相關文物，並透過本次赴日洽談相關文物來臺展出之可行性評估。
- 二、2016 年 4 月間日本九州發生熊本地震，與本計畫展覽密切相關，本館展覽檔為展示地震之當代性議題，計畫赴九州地區蒐集地震相關展示資料，以充實本展覽。
- 三、2015 年日本九州田川市石炭・歷史博物館赴本館洽商該館已列入聯合國教科文組織世界記憶遺產之「山本作兵衛」畫作等藏品之館際展覽合作交流事務，考量本館臺灣歷史為宗旨之屬性，以及整合本館研究及藏品，初步訂立以「常民生活的記憶遺產」為特展方向赴該館洽談合作展覽之可行性。

貳、過程

一、計畫行程表

項目	內容
出國人員名單	姓名：江明珊 職稱：組長 組室：展示組 姓名：陳怡宏 職稱：助理研究員 組室：研究組 姓名：張淑卿 職稱：助理研究員 組室：典藏組 姓名：趙小菁 職稱：研究助理 組室：展示組
出國事由	辦理「震災與歷史」國際展覽交流計畫
出國日期	105年11月8日至105年11月14日，共計7天
前往國家（城市）	日本（佐倉、東京、九州福岡、田川、熊本）
行程內容	【第1天】 11/8(二) 臺灣至東京（去程） 交通(飛機：臺灣到日本成田，當日抵達) 內陸交通：成田到佐倉 • 參訪日本國立歷史民俗博物館
	【第2、3天】 11/9(三)、10(四) 地點：千葉縣佐倉市 • 拜會日本國立歷史民俗博物館，討論展覽事宜
	【第4天】 11/11(五) 地點：東京 內陸交通：佐倉到東京 • 參訪東京都慰靈堂復興紀念館 內陸交通：東京到福岡
	【第5天】 11/12(六) 地點：福岡 • 九州地震資料訪查田調
	【第6天】 11/13(日) 地點：福岡縣田川市、熊本 • 參訪田川市石炭・歷史博物館 內陸交通：田川市到熊本 • 熊本地區訪查田調
	【第7天】 11/14(一) 地點：熊本、福岡至臺灣（回程） • 熊本地區訪查田調 內陸交通：熊本至福岡 交通(飛機：日本福岡到臺灣高雄，當日抵達)

二、計畫工作簡介

基於拓展國際學術交流，並推廣臺灣歷史與國際間互動，本國際展覽計畫源自於本館與日本歷博於 2014 年簽訂「學術交流協定」，雙邊進行學術研究互動，並就此發展出以「震災與歷史」為共同研究方向展開臺日地震議題研究，並進一步於 2015 年簽訂「展覽合作協議書」，雙方共識將研究成果付諸成形於展覽，本館並於同時組成展覽籌備小組，開始著手進行展覽相關規劃作業，預訂於 2017 年 1 月 16 日至 2 月 19 日及 2017 年 6 月 27 日至 12 月 3 日分別先後於日本歷博及本館展出。

初期兩館就展覽內容進行研究互動與分享，雙邊展覽內容及架構抵定後，本館亦協助日本歷博取得在臺灣之地震歷史素材及資源，以供日本歷博進行策劃該館之展覽檔次，反之亦然。由於在日本歷博首先開展之展覽檔次，預定向臺灣包括本館及臺灣大學、私人藏家等借展臺灣重要震災及近代 921 大地震等相關文物赴日展出，本次出國行程首要拜會日本歷博，除勘察與確認歷博展覽場地環境、設備，也就歷博預計借展自臺灣之圖像授權、文物借展契約、保險、展覽開幕事宜等展覽細節事務進行溝通、協調與確認。

策劃於本館展出之展覽檔次，本館在歷博傾力協助提供日本地震相關素材及資源支援之下，順利取得目前管存於東京都復興紀念館之 1923 年日本發生的關東大地震相關珍貴歷史文物，以及現為日本福島縣双葉町役場(公所)所有，目前管存於茨城縣筑波大學之 311 東日本大震災及災後復興等相關重要文物之訊息，並經由接洽管存及所有權單位進行溝通與協調，取得初步同意借展赴臺展出，本次出國計畫親赴前揭單位實地勘察，瞭解文物現狀、基本資料，並確認借展文物程序、國際往返運輸等國際借展等相關事宜。

臺灣與日本同位處在環太平洋地震帶，面對突如其來的地震是日本與臺灣日常生活中共同的生活經驗，2016 年 4 月間日本九州發生熊本地震，時至今日已發生近半年餘，本館展覽檔次為展示地震之當代性議題，本案計畫同時另赴九州地區蒐集 2016 年 4 月發生之熊本地震蒐集相關展示資料，包含觀察日本民間在災後因應、善後等災害後之社會變遷文化，以之充實本展覽。除此之外，有鑒於為考察位於日本多震地帶的博物館如何因應地震，故本次赴九州地區，為有效利用行程，亦參訪了國立九州博物館，除參觀該館展示之外，亦觀察日本博物館在展示題材及硬體上如何因應地震的措施，藉由參考博物館運作經驗將可做為本館未來營運之參考。

同位在日本九州的田川市石炭・歷史博物館，2015 年親赴本館洽商該館已列入聯合國教科文組織世界記憶遺產之「山本作兵衛」礦工題材畫作等藏品之館

際展覽合作交流事務，後考量本館臺灣歷史為宗旨之屬性，並整合本館研究及藏品，本館初步擬定以「常民生活的記憶遺產」為特展方向，赴該館洽談合作展覽之可行性，雙方就特展主題、策展經費、展出環境保存條件、文物藏品進出口限制、國際運輸等等事項進行討論，以期推動跨國館際之間文化學術交流及推展臺灣文化之目的。

參、策展拜會行程

一、國立歷史民俗博物館

本館與日本歷博合作主辦之「歷史與震災」國際特展，首檔「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代」(「臺灣與日本—從震災史回顧近現代」)將於 2017 年 1 月 11 日至 2 月 19 日於日本歷博展出，本次赴日本首要與歷博召開策展會議，會議於該館 2 樓共同研究室舉行，與會包含該館管理部博物館事業課展示係長今井千惠子、金出地崇，研究部西谷大、樋浦鄉子，以及本展覽主要要策展人荒川章二、原山浩介等人，會議中首先針對首檔在日本歷博展出之策展辦理事項進行溝通與確認，包含展示使用圖像、展品文物確認，以及圖像授權、展品文物借展及合約、文物保險、出版品、展覽開幕等等事宜，由於日本與臺灣兩地對於策展相關辦理事項與程序有所差異，兩館特於策展會議中逐項進行釐清與溝通，並達成共識。

由於日本博物館對於展覽專書發行，是配合市場規劃發行次數及數量，故首檔歷博展覽專書第一次發行預計印行 300 本，歷博預計將無償提供本館及臺灣相關展品及圖像授權等資源提供單位共計 55 本，日後本館在臺灣若有需求，可以日本定價之八折價向日本歷博購買。

由於於歷博之展覽開展首日 1 月 11 日也將舉辦開幕式，本館協調由請臺北駐日經濟文化代表處、該處臺灣文化中心及本館館長代表蒞臨出席共襄盛舉，並由代表處代表及本館館長共同剪綵、致詞，歷博已於 2016 年 11 月底前完成開幕流程安排，以提供本館辦理邀請相關人士出席事宜。

策展會議後本館人員赴展覽展出之企劃展室進行展場現場勘察，該企劃展室目前展出「身体をめぐる商品史」特展，由於歷博全館展場尚未開放全區域無限制拍攝，遇特殊議題或展示仍對外禁止拍照，該主題企劃展因涉及其他借展單位授權問題為全展區禁止拍照，依據展場實地記錄，展示設備皆為控濕封閉式大型展櫃，故臺灣赴日之展示文物將可在安全的展示環境中展出。

後至該館常設展區參訪，歷博是日本專責研究和展示日本歷史與民俗文化之國家級博物館，常設展依歷史時序依序分佈於 6 個展示室，第 1 展示室「日

本文化的初始」與第 4 展示室「列島民俗文化」部份區域目前因裝修工程無對外開放，後第 2 至第 6 展示室分別以「平安時代王朝文化與鎌倉武士時代」、「近世日本江戶時代與國際社會」、「明治時期文明開化」、「20 世紀 30-70 年代的戰爭與平和時代」等主題展示日本常民生活文化的演繹與流變。常設展另值得一提的是，第 4 展示室在一般歷史主題博物館常以時序為軸之外，聚焦以「民俗」為題，從時代性觀點對現代民俗文化重新定義做探討，並進行研究，且於該展示室之側廳不定期展出近年該館針對「民俗」主題的研究動向與收藏，為觀眾介紹民俗研究的最新訊息，這樣的展示概念開放性地隨時代賦予歷史滾動的核心內涵，也活化了博物館可能形成單一脈絡的定向史觀。



上圖：日本國立歷史民俗博物館



上圖：策展會議



上圖：日本歷博展覽「台湾と日本——震災とともにたどる近現代」海報



上圖：展場禁止攝影告示



上圖：常設展場燈軌



上圖：展櫃內除濕劑包



上圖：常設展因應高度之光源燈軌



上圖：「明治時期文明開化」19世紀末-1920年代的民家



上圖：第5展室「明治時期文明開化」19世紀末-1920年代女性消費生活文化



上圖：第5展室「明治時期文明開化」19世紀末-1920年代文明開化之消費生活文化



上圖：第6展室「20世紀30-70年代的戰爭與平和時代」戰爭時期的生活文化



上圖：第6展室「20世紀30-70年代的戰爭與平和時代」戰爭時期的生活文化



上圖：第6展室「20世紀30-70年代的戰爭與平和時代」戰後生活文化



上圖：第6展室「20世紀30-70年代的戰爭與平和時代」戰後產品與消費文化



上圖：第4展室「列島民俗文化」展示定義民俗文化內涵
圖摘自歷博官網 <https://www.rekihaku.ac.jp/chinese/index.html>



二、筑波大學

日本 2011 年發生 311 東日本大地震，地震引起超級大海嘯，造成東日本傷亡災情慘重，尤其位在福島雙葉町地區遭受到 311 地震、海嘯及核電事故的傷害。而位在茨城縣的筑波大學「図書館情報メディア系」(圖書館情報媒體系)所屬的「知的コミュニティ基盤研究センター」(知的社區基盤研究中心)在日本 311 東日本大震災中，對於位在福島雙葉町之重建復興支持著力甚深，2013 年發起「福島縣雙葉町東日本大地震資料保全和調查研究計畫」，這個計畫從文化的角度為雙葉町當地社區記錄和保存這場重大地震災後人心互動與修復的種種災難經驗與記憶，期望能夠提供日本受災各地與人群們未來再生的力量，為了忠實闡釋日本當代社會面對災難之社會復興能力，本館預計 2017 年 6 月起在本館舉辦之展覽當中分享這段經驗，並期能商借見證福島雙葉町復興重建之物件，期待透過在臺展出日本 311 災後從療癒、復興到再生的過程與物件，使臺灣觀眾看見得以借鏡，並更深刻體會日本社會面對災難的集體復興過程及能量。

目前由日本筑波大學計畫所管存之 311 東日本大震災之福島縣雙葉町相關物件為雙葉町役場(公所)所有，本館在臺已先行接洽筑波大學該計畫主導「図書館情報メディア系」所屬的「知的コミュニティ基盤研究センター」，並由其代為聯繫福島雙葉町役場(公所)，取得所有權雙葉町役場(公所)及管存筑波大學雙方的同意及支持，初步同意借展赴臺展出。

本次赴日由歷博西谷大教授、樋浦郷子教授陪同親赴筑波大學，訪談前揭計畫主持人哲也白井教授，並實地勘察，瞭解文物現狀、基本資料，並確認借展文物程序、國際往返運輸等國際借展等相關事宜。





上圖：本館人員、日本歷博西谷大教授與筑波大學哲也白井教授商討借用文物事宜



上圖：哲也白井教授介紹 311 東日本地震管存文物



上圖：借展文物「狹山七夕祭典祭飾」尺寸丈量



上圖：哲也白井教授介紹 311 東日本地震管存文物千羽鶴



上圖：哲也白井教授介紹 311 東日本地震管存文物祈福風箏



上圖：311 東日本地震管存文物



上圖：311 東日本地震管存文物眾人祈福慰問畫



上圖：311 東日本地震管存文物避難所生活期間告示牌



上圖：筑波大學「福島縣双葉町東日本大地震資料保全和調査研究計畫」活動海報



上圖：311 東日本大地震管存文物-災後復興期間人員合照



上圖：筑波大學與本館合影，由左至右為（左 1）筑波大學哲也白井教授、（左 2）江明珊組長、（中）張淑卿助理研究員、（右 2）趙小菁研究助理、（右 1）陳怡宏助理研究員

三、東京都復興紀念館及東京都慰靈堂

東京都復興紀念館及東京都慰靈堂位於橫網町公園內，該公園原為日本陸軍被服廠遺址，1922 年被服廠遷移後預計規劃原都立公園，1923 年 7 月開始改建。然於 1923 年 9 月 1 日上午，日本發生關東大地震，芮氏規模達 7.9，該次地震總死亡、失蹤達 14 萬 2,800 人，帶給當時日本首都地區極大傷亡。地震發生當時附近居民紛紛攜帶家當前往陸軍被服廠遺址避難，未料家具失火，加上風勢助長形成旋風，因此瞬間變成火海，當場死亡者高達 3 萬 8 千餘人。遺體即在此處火化，並興建臨時慰靈堂收容大量遺骨，1930 年納骨塔完工，1931 年復興紀念館完工。1945 年時東京又發生大空襲，因此大量民眾喪生，許多公園成

為罹難者埋葬地。戰後納骨塔擴建於 1951 年更名為東京都慰靈堂。同時園內還有關東大地震朝鮮人犧牲者追悼碑、東京空襲犧牲者追悼和平祈念碑、震災遭難兒童弔魂群像，此處成為東京的重要負面記憶遺產的重要之紀念地。

本館與日本歷博合作主辦之「歷史與震災」國際特展，首檔「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代」(「臺灣與日本—從震災史回顧近現代」)2017 年 1 月 11 日至 2 月 19 日於日本歷博展出，本館策劃之展覽檔「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災」(暫名)則預計於 2017 年 6 月至 12 月於本館展出，展示內容已陸續發展及規劃中，歷史上自 1895 年至 1945 年間臺灣為日本統治時期，期間臺灣發生數次造成極大毀損的大型規模地震，日本時代可說是開啟了臺灣近現代化救援體系之濫觴，展示內容著於此特於戰前部分除規劃 1935 年當時為日本殖民地臺灣的臺中州大地震之展示外，也規劃當時發生於前的日本關東大地震情形，以利對照日本本國與其殖民地臺灣之間的救災體系，以及兩地人民面臨地震時的應變。

關東大地震之文物，紙本類擬向共同策展單位日本歷博商借，而具體的文物類則擬向東京都復興紀念館借展。東京都復興紀念館由於為災後不久即建設完成，故有許多人寄贈相關文物，故收藏了許多珍貴的關東大地震文物(實體及紙本均有，此次借展以實體為主，紙本則以珍稀的當時小學生對於地震回憶畫作為主)，該單位以往僅在日本國內單位展出，此次借展海外為近百年來首次，經過其上級機關東京都惠予同意借展。透過珍貴的關東震災文物來臺展出，讓臺灣觀眾體認自然災害的力量，並從回顧歷史中體認文化記憶保存的重要性，亦期待透過本展覽對於災難社會議題的探討，使日本及臺灣兩地社會對於彼此的歷史與文化有更深一層次之理解與認識。

此次參訪於 2016 年 11 月 11 日 10 時開始，由日本歷博西谷大教授及此次國際特展共同策展人荒川章二教授一行陪同前往，主要除參觀該館展示外，也與東京都慰靈堂協會常務理事住吉善男先生、橫網町公園管理所所長山口善正先生進行借展籌備會議之討論，並逐一討論擬借展之文物清單，並進行相關文物狀況之確認，並丈量確認尺寸，以便後續辦理文物國際運書事宜。



<p>上圖：東京都復興紀念館外觀</p> 	<p>上圖：日本中學生前往復興紀念館參觀</p> 
<p>上圖：東京慰靈堂外觀</p> 	<p>上圖：本館人員、日本歷博與復興紀念館人員商討借用文物事宜</p> 
<p>上圖：陸軍被服廠跡之火災動態圖 此圖文版主要為說明關東大地震時因當時被服廠東北方有火災發生，且因風勢形成火旋風。</p> 	<p>上圖：展示場展示之大件文物 說明：大地震火災後燒毀之工廠物品殘骸</p> 
<p>上圖：關東大震災紙芝居（連環圖畫）</p> 	<p>上圖：擬借用文物舉例-燒熔之貨幣</p> 
<p>上圖：擬借用文物確認之拍照與確認</p> 	<p>上圖：擬借用文物狀況之確認，此為擬借用文物アメリカ国内での義捐金募集ポス（美國國內援助金募集海報）狀況確認。</p> 

四、田川市・石炭歷史博物館

田川市・石炭歷史博物館，位於福岡縣田川市，為地方性產業博物館，擁有 2011 年登錄為世界記憶遺產之山本作兵衛所繪「炭坑紀錄畫」（煤礦產業紀錄畫）。山本作兵衛（1892-1984）之畫作主要描繪 20 世紀初期其個人在筑豐煤礦

從事採礦工作的經驗與見聞，紀錄下日本明治、大正、昭和時期煤礦產業的常民生活景象。該館 2015 年曾至本館拜訪，當時雙方曾初步交換國際合作展覽的想法。而本館亦藏有謝招治（1929-2014）繪畫之二戰前後時期的臺灣歷史生活畫作，二位素人畫家之畫作不僅展現了個人的生命史，也是大時代的歷史故事縮影，因而提出由本館策辦以二位素人畫家作品為素材的特展構想，藉以比對、呈現日本與臺灣的常民生活與地方發展(詳見陸、附錄：素人畫家謝招治及其畫作)。

11 月 13 日當天拜會該館，洽談國際合作展覽之可能性，由館長安蘇龍生、文化生涯學習課文化係主任（學藝員）福本寬、中文翻譯及館員豐田曉非等三人共同接待，先是參觀該館復原明治、大正、昭和等三個時期的煤礦工人住宅、原三井田川礦業所伊田豎井架及伊田豎井的第一、第二煙囪、運煤的蒸汽火車等戶外展區，室內展館第一展示室的部分則由於正在整修中無法參觀。展示參觀後一行人直接至該館會議室討論相關策展相關事宜，討論議題如下：

- 1、已登錄為世界記憶遺產的山本作兵衛畫作原件的借用，能不能出國至臺灣展出？需要請示田川市市長及相關高層，目前原作只曾借出至九州國立博物館、福岡市美術館二館展出過 2 次。
- 2、原作展出的時間日本法令限制最多只能 30 天。
- 3、基於國際聯合策展互惠，該館能否回饋在日本辦理一檔特展？
- 4、利用國際交流，該館為向文部省申請、爭取經費，請本館提供臺史博的展示環境、文物包裝運輸等資料。目前該館與臺灣新北市的新平溪煤礦博物館園區互結為姐妹館，提供了山本作兵衛的仿製畫在平溪展出，展期為 2016 年 10 月至 12 月，經費的部分由新北市與田川市共同負擔。

蘇龍生館長以極力促成臺日交流的正面態度表示，二館可以共同主辦的方式辦理，希望以 2-3 年的規劃時間籌備，目標暫定為 2020 年於本館辦理展覽，該館窗口由福本寬主任擔任，雙方保持連絡，後續因應不同狀況擬訂各種方案計畫，以爭取相關經費，實踐展覽的可能性。



上圖：田川伊田站火車站後方即見有博物館

上圖：室內展館第一展示室整修中

指標



上圖：原三井田川礦業所伊田豎井架



上圖：運煤的蒸汽火車



上圖：復原展示明治、大正、昭和等三個時期的煤礦工人住宅



上圖：復原展示明治、大正、昭和等三個時期的煤礦工人住宅



上圖：館員豐田曉非（左1）解說中



上圖：館長安蘇龍生（左2）解說伊田豎井架與二支大煙囪的用途



上圖：明治時期的煤礦工人住宅



上圖：煤礦工人居住空間的模擬展示



上圖：煤礦資料室展示山本作兵衛部分仿製畫，由館員豐田曉非（右2）解說中



上圖：煤礦資料室展示山本作兵衛部分仿製畫，由館員豐田曉非（左1）解說中



上圖：討論策展事宜



上圖：討論策展事宜，原畫狀況勘察



上圖：二館人員合影，由左至右為福本寬主任（左 1）、安蘇龍生館長（左 2）、江明珊組長（中）、陳怡宏助理研究員（右 3）、趙小菁研究助理（右 2）、張淑卿助理研究人員（右 1）

五、熊本地區

地震頻繁是臺灣與日本先天的環境宿命，歷史以來面對地震帶來的影響，在環太平洋地震帶上生活的人們，逐漸發展出一套與地震共存的地震文化。2016年4月16日日本九州島發生震度規模7級的熊本地震，造成49人遇難及多處公共設施、私人身家以及文化財等等的損害災情，地震發生至今半年餘，本次赴日特來到熊本地區，從文化重建角度針對地震災後因應、善後、居民生活，以及重要文化財等等進行考察，以期在2017年於本館展覽當中忠實呈現日本災難社會文化。

前往熊本地震震央受災區益城町考察，途中穿越熊本市區，似乎感受不到此

地區半年前才歷經強烈地震的侵襲，可以想見日本社會面對隨時可能的災害，已然形成一個災害應對的 SOP，從硬體和軟體雙管齊下，志在盡速從災害中重建、復原，並恢復生活。

1、益城町

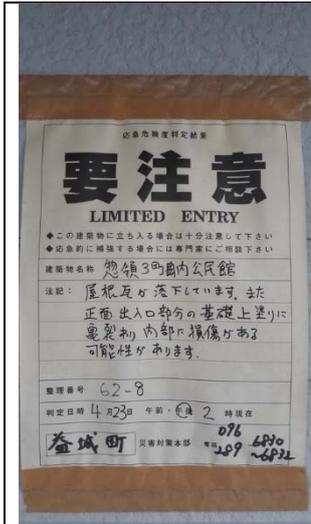
益城町位在熊本縣中部上益城郡內，毗鄰熊本市，是一處以農業生產為主的住宅型社區，在熊本地震中由於位在震央，受到最大震度 7 級以上的震害，町內遍地滿目瘡痍，超過 90% 的房屋破壞，對當地區而言也是前所未有的災難。地震災害發生後，益城町組織「益城災害志願者中心」網絡，向日本全國招募公眾志願者，投入益城的生活重建，旨在「恢復地震前曾經充滿微笑的益城」，此救災系統對於志工的應用，亦有明確分配，針對災區大量需求且為一般人可投入之工作進行安排，例如家具修復、垃圾分類、清理磚牆瓦等，以發揮志工協助的最大效益。



上圖：益城町自地震災後，因內部受創嚴重，公共汽車行至町口(古閑入口)即停駛，入內需步行或另乘社區內的小型交通工具。



上圖：益城町社區入口，已可窺見一塊一塊空地，原為房舍目前已移為平地，且尚未興建新房。



上圖：建物受損但不危及使用(黃單)的判別單



上圖：建物危險(紅單)判別單



上圖：社區內貼紅單危險之公共建築-內科醫院，目前移別處恢復看診。



上圖：社區內惣領神社



上圖：惣領3町公民館(類似臺灣社區活動中心)



上圖：社區綜合醫院現代建築，外牆及部份地基受損，目前使用中



上圖：益城町社區內巷道，仍有未清理的倒塌房舍



上圖：益城町社區內未清理的倒塌房舍



上圖：傾斜的圍牆用木棍加強支撐



上圖：益城町社區內未清理的倒塌房舍



上圖：益城町社區內正在重建的房舍



上圖：益城町社區內移為平地正興建房舍中



上圖：益城町社區內正在重建的房舍



上圖：益城町社區內已地基重整、重建的房舍



上圖：益城町災後土地的轉移



上圖：益城町因應重建需求募集建築從業人員



上圖：列為危險但未處理的房舍



上圖：重建祈福



上圖：隨處可見的鼓勵熊本的旗幟



上圖：隨處可見的鼓勵熊本的旗幟



上圖：隨處可見的鼓勵熊本的旗幟



上圖：隨處可見的鼓勵熊本的旗幟



上圖：隨處可見的鼓勵熊本的旗幟



上圖：建物受損但不危及使用(黃單)的判別單

2、公共生活重建

熊本地震造成益城町地區 90% 以上房屋的毀損，這當中包含了此地區的商業店家，在這個以住宅為主要的社區，商業大多為民生生活店家，維持當地人們的日常生活運作，根據益城工商商會統計，熊本地震災害造成益城當地商業店家全毀 50 家、半毀 45 家，截至 6 月重新開業的僅不到 1 成，故在災後重建階段恢復當地居民生活力，公共生活的重建對益城復興是很重要的。

為了救災及恢復地方的活力，當地經濟組織「益城工商商會」，在地震發生後擔負起救災物資的採購、運輸和配送，地震災後重建階段，則繼續進行商會會員的支援，目的為維持地區的經濟活動，讓居民可如常的進行日常生活的購買、零售，以重新恢復地方的活力，在這個宗旨之下，6 月 25 日「益城復興市場・屋台村」開張了，這裡聚集了 15 家遭受震災毀害且無法在原址重新開業的店家，包含美容院、服飾、園藝、飲食等等民生生活店家，並僱用因地震失去工作的人，這個復興市場現在仍在社區人的齊力之下加入居民的生活運作當中，因為災難後他們認為，當救災資源逐漸退場，這個重建市場的成立是做為益城區災後自立重建的重要基地，繼續支持益城町人們的生活，直到益城恢復到地震前的活力。



上圖：以帆布鐵皮搭建的益城復興市場・屋台村



上圖：益城復興市場・屋台村



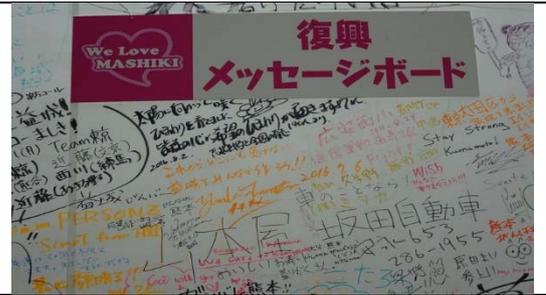
上圖：貼於益城復興市場・屋台村外商家介紹



上圖：益城復興市場・屋台村活動文宣



上圖：益城復興市場・屋台村內因空間有限各商家共用之公共區域



上圖：益城復興市場・屋台村內寫滿話語的牆面



上圖：益城復興市場・屋台村店家「お茶の富澤」販賣之商品



上圖：益城復興市場・屋台村店家「お茶の富澤」販賣之商品-復興茶



上圖：益城復興市場・屋台村內店家牆上寫滿話語的海報



上圖：已受損不能使用的黒潮本流市場，在屋台村旁重新開業販賣生鮮食物



上圖：位在益城復興市場・屋台村後已受損不能使用的黒潮本流市場

3、文化財-熊本城

熊本城位在熊本市中央區，是日本國家重要文化財，也是熊本縣觀光的象徵，熊本城在熊本地震當中受到重創，重建工程浩大、費時，震後重建評估需費時 20 年，惟熊本市決定在 2019 年以前先修復主殿天守閣，向世人展示以作為復興的象徵。熊本城目前是關閉的，外圍範圍皆被圍了起來，遊客可從外圍看到城內巨石、屋瓦陷落的地震受害情形。由於熊本城關閉，但其應該還是希望觀眾

可以參與或感受熊本城目前的處境，外圍圍欄並不高於足以阻擋視線，僅在城外圍有巡守人員看守或巡示，以防觀眾進入，且對外張貼告示向觀眾介紹熊本城內部修復工程及進度，步行在熊本城外圍步道，不會有被禁止的不良感受，反而激起觀者對文化財受損的同理心及關心。



上圖：熊本城稻荷神社受創不大，目前仍開放中



上圖：稻荷神社內正進行地質調查探勘



上圖：張貼於熊本城城牆外之復興祈願



上圖：熊本城外販賣機也張貼復興祈願



上圖：熊本城外圍圍起禁止進入



上圖：熊本城對外公告因地震毀損目前休城中



上圖：熊本城坍塌的土方



上圖：熊本城坍塌滾落的建物基座及土方

	
<p>上圖：熊本城外圍圍起禁止進入，固定點有人員在外守衛</p>	<p>上圖：熊本城外圍主要坍塌區有人員在外守衛及巡守</p>
	
<p>上圖：熊本城對外告示修復工程及進度</p>	<p>上圖：熊本城對外告示修復工程</p>

六、博物館考察

(一)九州博物館

九州國立博物館（以下簡稱九州博），為日本四大國立博物館之一，是繼東京、京都、奈良之後第四個成立的國立博物館，於 2005 年開館，地點位於九州著名觀光景點太宰府天滿宮的周邊，兩者相輔相成。

從太宰府天滿宮方向走往九州博，入口設計為隱身於山林之間的一棟看似平常的日式小屋，搭著電扶梯一道又一道、從低往上通向較高的山上，最後再通過一道由藍、綠光影變化的隧道，通往出口，彷彿穿越一座山、從時光隧道走出來，一出口就看到九州博漂亮的山形建築天際線，建築的屋頂造型呈現出山勢起伏的曲線，與鋼骨、帷幕玻璃所形成的未來感，更襯映出周圍美麗的山色與山景，整座建築與生態環境融合一體，讓訪客猶如通過神秘的通道來到世外桃源，令人驚豔。而這樣的入口設計，也讓訪客沉澱心情，從繁囂中靜化、轉換心境，享受在寧靜的場域閱讀古物。

相對於其他三個國立博物館以藝術史為主，由於太宰府自古以來就是日本古文化的大舞台，是日本與世界交流、第一手接觸的重要地點，因此九州博著重的是以文化交流的歷史為主，從「從亞洲歷史的角度把握日本文化的形成」的概念，介紹日本與亞洲各地密切互動的文化史。

1 樓為入口大廳，特別設有兒童體驗型展示室的「あじっば」（亞細吧，意思為亞洲的平原），透過「顏色」、「形狀」、「模樣」、「味道」等五感體驗，觸摸展品，了解日本在地的風俗文化，以及曾經與日本有過交流的亞洲（韓國、越南、緬甸…）及世界各國的風俗文化。

3 樓為特展展廳，此時正展出「京都高山寺と明恵上人 鳥獸戲畫」特展（展期為 2016/10/4-11/20），鳥獸人物戲畫是日本平安鎌倉時代（12-13 世紀）將動物擬人化描繪、人物帶有嘲笑、反諷意味的諷刺畫，列為日本國寶文物，此次為近年修復後全四卷第一次在九州展出，吸引著無數觀眾前來排隊購票看展，排隊人潮的情形相當驚人，入場尚需等待 1 個半小時以上，但觀眾依舊耐心等待。此時正值日本的「七五三節」，帶來許多到天滿宮神社參加「七五三節」儀式，祈求小孩平安長大的遊客，可能也是觀眾出現人潮的原因之一。

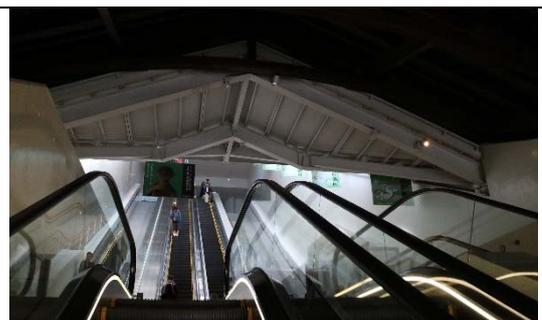
同時，此檔特展的行銷方面上，可能由於與西日本新聞社、TVQ 九州放送局等媒體合作的關係，不管與 JR 九州旅客鐵道株式會社合作在車站內代售展覽票券、地鐵列車懸掛海報宣傳，或者與博物館餐廳聯合開發展期限定特餐、結合已開發扭蛋公仔文創商品等等，規模之大與多元、靈活的方式，值得借鏡。

4 樓為常設展文化交流展廳，以「海洋之路、亞洲之路」為主題，從日本歷史分期分為五大主題：舊石器繩文時代、彌生古墳時代、奈良平安時代、鎌倉室町桃山時代、江戶時代，再搭配 11 個展廳個別介紹，分別展陳見證當時文化交流的重要文件與文物。因展廳禁止拍攝，因此無法取得相關圖檔。其中服務台有提供的英文、中文、韓文三種語文的語音導覽機，免費借用，並搭配有導覽圖的標示，介紹 17 件重要展品。此外，特別在第 1 展廳「博物館傳承文化遺產」部分，展出該館幾件重要文物，進行文物修復與保存的案例分享，讓一般觀眾了解文物修復的過程，進而理解文物是如何被保存在博物館內。

此外，九博在人潮眾多的太宰府天滿宮參道上，也設有博物館商店，讓沒入館的觀眾也可以買到博物館商品，多了一個通路管道。



上圖：九州國立博物館入口



上圖：入口電扶梯，從低往高



上圖：如同時光隧道的光影隧道



上圖：通過光影隧道來到九博



上圖：山形的屋頂造型



上圖：參觀大門入口



上圖：亞細吧兒童體驗室



上圖：亞細吧兒童體驗室



上圖：亞細吧緬甸文化展示區



上圖：亞細吧日本文化展示區



上圖：亞細吧越南文化展示區



上圖：亞細吧手作體驗區域



上圖：亞細吧世界文化展示區，以地圖標示，介紹澳洲與馬達加斯加島的玩具



上圖：「鳥獸戲畫」特展入場的服務標示



上圖：「鳥獸戲畫」特展觀眾入場盛況



上圖：「鳥獸戲畫」特展觀眾入場排隊等候的盛況，排起長長的人龍



上圖：「鳥獸戲畫」特展觀眾入場盛況



上圖：「鳥獸戲畫」特展特闢一區特展商品展售區



上圖：「鳥獸戲畫」特展結合已開發的扭蛋



上圖：「鳥獸戲畫」特展與博物館餐廳推出

<p>公仔文創商品</p> 	<p>展期的限定套餐</p> 
<p>上圖：「鳥獸戲畫」特展在地鐵列車上的宣傳海報</p>	<p>上圖：「鳥獸戲畫」特展與 JR 九州合作，於車站內代售展覽票券</p>
	
<p>上圖：4 樓常設展入口</p>	<p>上圖：4 樓常設展入口</p>
	
<p>上圖：常設展語音導覽圖，有英文、中文、韓文多語標示</p>	<p>上圖：在人潮眾多的太宰府天滿宮參道上，也設有博物館商店</p>

肆、心得與建議

一、辦理博物館文物修復工作展覽，展現博物館專業文物保護技術

此次考察日本各博物館，觀察各館有一個共同性展示，在常設性展示區域內皆安排一個獨立展區，介紹該館有關文物保存修復專題展示，主題內容取向深淺或多寡不一，有的館以典藏修復工作為主題，有的以該館重要文物修復工作或進度為首推，內容舉凡修復材料工具、修復作業、修復原理、修復時間，甚至該館每年用於文物保存修復經費應用的介紹等等，讓往往不為人知的博物館幕後工作也可以呈現在大眾面前。

二、典藏重要當代負面歷史記憶遺產，為後代留存歷史記憶

日本對於負面災難記憶遺產的蒐集保存相當重視，本次拜訪的東京都復興紀念館和筑波大學分別保存了 1923 年關東大震災及近代 2011 年 311 東日本大震災相關物件，尤其東京都復興紀念館早在 20 世紀初的近百年前，就已經具備保存關東大地震受災相關物件之觀念與行為，拜訪之初適遇小學生團體赴該館進行校外教學，何以見得這些負面記憶的經驗與犧牲不會被遺忘，透過這些遺產將療癒、形塑並提醒著世世代代的後人。

三、熊本地震田野調查，納入本館 2017 年地震特展展出

本次赴熊本地震災區益城町及日本國家重要文化財熊本城進行實地考察，並蒐集資料，在走訪採集資料當中感受半年後的災區面貌，當地居民目前的生活應已在逐步在復原當中，家屋舍的清理重建、公共建社的重建以及功能的復原使用、公民館的運作、「益城復興市場・屋台村」的案例，當地對文化財重建的期許與工作進行，這些都讓我們瞭解到災後當地常民們非常務實地、步驟性的將自己的食衣住行及精神領域等等生活面向重建起來，這裡展現的是日本民族性下的常民文化重建之路，這幾個面向的觀察也將納入本館 2017 年之地震特展當中，做為與臺灣的地震重建文化相互對照而展示出來。

伍、參考資料

1. 都立横網町公園，<http://tokyoireikyokai.or.jp/>，2016/12/20。
2. 〈横網町公園〉，維基百科，
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%A9%AB%E7%B6%B2%E7%94%BA%E5%85%AC%E5%9C%92>，2016/12/20。
3. 山本作兵衛煤礦紀錄畫，<http://www.y-sakubei.com/chinese/index.html>，2016/12/20。
4. 益城町災害ボランティアセンター・益城町地域支え合，
<http://www.mashiki-saigai.info/>，2016/12/20。
5. 益城復興市場・屋台村，<http://mashiki-machi.jp/yatai/>，2016/12/22。
6. 益城復興市場・屋台村臉書，<https://www.facebook.com/mashiki2518/>，2016/12/22。
7. 九州國立博物館，http://www.kyuhaku.jp/museum/museum_info02.html，2016.12/20。

陸、附錄

素人畫家謝招治及其畫作

素人画家謝招治とその絵



謝招治（1929-2014），母親來自臺灣臺北市艋舺（萬華）黃聚益家族，1949年畢業於臺北市老松商校，曾至臺北市婦女大隊、紅十字會工作擔任會計，1956年與戰後移民自中國福建的鄭漢先生結婚，育有四男一女，以家庭為重心而辭去工作，1993年左右開始學習水墨花鳥畫，1997年加入「笑哈哈畫會」，開始將其個人的人生故事透開繪畫「說」出來，展開獨樹一格的故事畫創作。2002年起至信義社區大學學習水彩，2005年轉學水墨。從2010-2014年的5年間於臺北市社教館、臺北市鄉土教育中心（剝皮寮歷史街區）、博仁醫院、雙和醫院等處多次舉辦個人畫展，2011年其子女將其畫作整理出版《招治阿嬤的故事畫與話：光陰的故事》。

創作時參酌文史資料，以畫寫史，反映了個人的生命史，同時以女性、非學院派畫家的觀點，寫實記錄了臺北市萬華（艋舺）一帶自日本時代轉換到戰後的常民生活樣態，包括消失的行業、消失的地景，特別是幾乎每一幅畫，謝阿媽自己書寫圖說、自己打字、上傳部落格、臉書（FB），以她自己的語言「說」自己人生的故事。

2015-2016年由其子女捐贈畫作 224 幅，包括水彩 158 幅、水墨 59 幅、粉彩 7 幅，以及畫稿冊 26 本、家族相簿、畫具等物件，贈予本館永久典藏。